

Traductrice audiovisuelle & littéraire

CONTACT

- Strasbourg, FRANCE
- ☑ translationjulieg@gmail.com
- in www.linkedin.com/in/julie-gravier
- <u>https://juliegraviertraduction.com/</u>

FORMATION

Master Traduction technique, éditoriale et audiovisuelle - Mention bien

IEMT (ex-ITIRI), Strasbourg | 2025

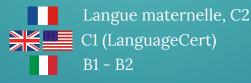
Licence Langues Étrangères Appliquées

Université de Strasbourg | 2023

CAP Pâtisserie

AFEC, Bordeaux | 2014

LANGUES



LOGICIELS MAÎTRISÉS

- EZ Titles / Handbrake
- Trados / MemoQ / Phrase
- Suite Office
- Gimp, Canva

CENTRES D'INTÉRÊT

- Cinéma / Séries / Plateformes
- Écriture / Lecture (FR EN IT)
- Jeux vidéos / Streaming
- Traduction mods (The Sims 4)
- Théâtre d'improvisation / Théâtre

PROFIL

Portée par la curiosité et l'envie de transmettre, j'adapte les textes avec attention et sensibilité pour que chaque histoire trouve sa place auprès de son nouveau public. Forte d'une première expérience en pâtisserie j'ai appris rigueur et précision, des atouts que je mets aujourd'hui au service de traductions justes et respectueuses de la voix d'origine.

EXPÉRIENCE PROFESSIONNELLE

Traduction audiovisuelle - Stage

Festival Européen du Film Fantastique de Strasbourg - 2025

- Traduction et sous-titrage courts et longs métrages
- Respect des normes
- Correction & simulation

Édition - Stage

Éditions du Chat Noir - 2025

- Correction de traductions
- Lecture & évaluation de manuscrits en VO
- Rédaction de fiches de lecture

Traduction technique - Stage

Maison FMF, St Mariens - 2023

- Traduction d'un catalogue d'équipements en pâtisserie
- Communication en italien avec les fournisseurs

COMPÉTENCES

Audiovisuelles:

traduction, adaptation, repérage, sous-titrage, voice over, transcription, fictions, documentaires, séries, films

Éditoriales : traduction, correction, articles scientifiques et pragmatiques | Romans et nouvelles fantasy, horreur, romance, BD, jeunesse, historique

Techniques:

spécialisations en pâtisserie, métiers de bouches, science de l'espace, environnement, art

EXPÉRIENCE PERSONNELLE

Groom

Écurie de propriétaire, Newmarket, Angleterre | 2017

Animatrice théâtre

L'Ass de Trèfle, Les peintures (33) | 2017 - 2019

Vice présidente

L'Ass de Trèfle, Les peintures (33) | 2010 - 2019